

ЛѢСНОЙ ЦАРЬ.

Переводъ Жуковского.

Музыка

Ф. ШУБЕРТА.

№ 1.

DER ERLKÖNIG

von Goethe.

Musik von

FRANZ SCHUBERT.

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Скоро.
Schnell. (♩=152.)

Op. 1.

PIANO

The first system of the musical score for 'Der Erlkönig'. It consists of two staves: a treble clef staff for the right hand and a bass clef staff for the left hand. The key signature is one flat (B-flat major/D minor) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Скоро. Schnell.' with a metronome marking of 152 beats per minute. The piece begins with a piano (p) dynamic. The right hand features a complex, rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment with eighth notes and triplets.

The second system of the musical score. It continues the piano accompaniment from the first system. The right hand maintains its intricate rhythmic texture, and the left hand continues with its accompaniment, including some triplet figures.

The third system of the musical score. The piano accompaniment continues. The right hand's texture remains dense with sixteenth notes. The left hand includes a triplet in the bass line. The dynamic marking changes to *pp* (pianissimo) in the latter part of the system.

Кто ска-четъ,кто мчит - ся подъхлад-но-ю мглой?
Wer rei-tet so spät durch Nacht und Wind?

The fourth system of the musical score. It continues the piano accompaniment. The right hand's rhythmic pattern is consistent with the previous systems. The left hand features a triplet in the bass line. The system concludes with a final chord in the right hand.

Въ - докъ за - поз - да - лый, съ нимъ сынъ мо - ло - дой; Къ от -
 Es ist der Va - ter mit sei - nem Kind; er

цу, весь из - дрог - нувъ, ма - лют - ка при - някъ, Об - нявъ е - го
 hat den Kna - ben wohl in dem Arm, er fasst ihn

держитъ и грѣ - етъ ста - рикъ.
 sicher, er hält ihn warm!

„Ди - тя, что ко мнѣ ты такъ роб - ко приль -
 „Mein Sohn, was birgst du so bang dein Ge -

нуль?"
sicht?"

По - ди - мый, лѣс - ной царь въ глаза мнѣ сверк -
Siehst, Va - ter, du den Erl - könig

нуль,
nicht,

Онъ въ тем - ной ко - ро - нѣ, съ гус - той боро -
den Er - len - kö - nig mit Kron' und

дой!"
Schweif?"

„О нѣтъ, то бѣ - лѣ - етъ ту - манъ надъ во - дой!"
„Mein Sohn, es ist ein Ne - belstreif!"

„Ди - тя, о - гля - ни - ся, мла -
„Du lie - bes - Kind, Komm,

rrr

де - нецъ ко мнѣ, Ве - се - ла - го мно - го въмо -
 geh' mit mir! gar schö - ne Spie - le

ей сто - ро - нѣ. — Цвѣ - ты би - рю - зо - вы, жем -
 spiel ich mit dir; — manch' bun - te Blu - men sind

чуж - ны стру - и, Изъ зо - ло - та сли - ты чер - то - ги мо -
 an dem Strand; meine Mut - ter hat manch'gü - den Ge -

и!“ „Ро - ди - мый, лѣ - ной царь со мной го - во - ритъ, Онъ
 wand!“ „Mein Va - ter, mein Va - ter! und hö - rest du nicht was

зо-лото, пер-лы и ра-дость су-литъ!“
Er-len - kö-nig mir lei - se verspricht?“

„O нѣтъ, о-
„Sei ru - hig, bleibe

decesc.

слы-шась ты: То вѣтеръ, проснувшись, колыхнулъ листь!
ru - hig, mein Kind in dürren Blättern säuselt der Wind!

„Ko
„Willst,

мнѣ, мой мла-де-нецъ, въ ду-бра-вѣ мо-ей У-зна-ешь пре-крас-ныхъ мо-
fei - ner Kna - be, du mit mir gehn? meine Töch - ter sol - len dich

ppp

ихъ до-че-рей; При мѣ - сяцъ бу-дутъ и - грать и ле-тать, И -
war - ten schön, meine Töch - ter füh - ren den nächt - li - chen Reih'n, und

гра - я, ле - та - я, те - бя у - сып - лять, и - гра - я, ле - та - я, те -
 wie - gen und tan - zen und sin - gen dich ein, sie wie - gen und tan - zen und

бя у - сып - лять!" „Ро - ди - мый, лѣсной царь, со - звалъ до - че -
 sin - gen dich ein!" „Mein Va - ter, mein Va - ter, und siehst du nicht

рей; Мнѣ, ви - жуквива - ютъ изъ тем - ныхъ вѣт - вей!" „О
 dort Erl - kö - nigs Töchter am dü - stern Ort?" „Mein

нѣтъ, все спо - кой - но въ ноч - ной глу - би - нѣ: То вет - лы съды - я сто -
 Sohn, mein Sohn ich seh' es ge - nau: es scheinen die al - ten

cresc.

ятъ въ сто ро - нѣ!“
 Wei - den so grau!“

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics 'ятъ въ сто ро - нѣ!' and 'Wei - den so grau!'. The piano accompaniment includes dynamic markings *ff* and *p*.

„Ди - тя, я плѣ - нил - ся тво - ей кра - со - той, Не - во - лей нль
 „Ich lie - be dich, mich reizt dei - ne schöne Ge - stalt, und bist du nicht

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics '„Ди - тя, я плѣ - нил - ся тво - ей кра - со - той, Не - во - лей нль' and '„Ich lie - be dich, mich reizt dei - ne schöne Ge - stalt, und bist du nicht'. The piano accompaniment features a *pp* dynamic marking.

во лей, а бу - дешь ты мой!“ „Ро - ди - мый, лѣс - ной царь насъ
 wil - lig so brauch' ich Ge - walt!“ „Mein Va - ter, mein Va - ter, jetzt

The third system of the score includes the lyrics 'во лей, а бу - дешь ты мой!' and '„Ро - ди - мый, лѣс - ной царь насъ wil - lig so brauch' ich Ge - walt!' and '„Mein Va - ter, mein Va - ter, jetzt'. The piano accompaniment has a *ff* dynamic marking.

хо - четъ дог - нать, Ужъ вотъ онъ: мнѣ душ - но, мнѣ тяж - ко ды -
 fasst er mich an! Erl - kö - nig hat mir ein Leids ge -

The fourth system concludes the page with the lyrics 'хо - четъ дог - нать, Ужъ вотъ онъ: мнѣ душ - но, мнѣ тяж - ко ды - fasst er mich an!' and 'Erl - kö - nig hat mir ein Leids ge -'. The piano accompaniment features *f* dynamic markings.

accelerando

шатъ!“
than!“

Вз - докъ о - ро - бѣ - лый не ска - четъ, ле -
Dem Va - - ter grauset's er rei - tet ge -

титъ;
schwind,

Мл - де - нець то - ску - етъ, мла - де - нець кри - чить,
er hält in den Ar - men das äch - zen - de Kind,

Вз - докъ по - го - ня - етъ, вз - докъ до - ска -
er - reicht den Hof mit Müh' und

Recit.

каль,
Noth;

Въ рукахъ е - го младенецъ...быль мертвъ!
in sei - nen Armen das Kind... war todt!....
Медленно.
Langsam.

fp

colla voce

p

f